

**MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO
ENTRE
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA HELÉNICA
Y
EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ
PARA
EL ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO DE CONSULTAS BILATERALES**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Helénica y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú, en adelante denominados "las Partes";

Con miras a fortalecer los vínculos tradicionales de amistad entre las dos naciones;

Coincidiendo en señalar que el diálogo y la cooperación son características esenciales de las políticas exteriores de ambos países;

Convencidos de la importancia de establecer un mecanismo práctico y eficiente para el análisis conjunto de los temas vinculados al desarrollo de las relaciones bilaterales y demás asuntos regionales e internacionales;

Acuerdan lo siguiente:

Artículo 1º

El propósito del presente Memorándum de Entendimiento es establecer un Mecanismo de Consultas entre las Partes a fin de promover el exitoso desarrollo de las relaciones bilaterales, intercambiar opiniones sobre temas regionales e internacionales de mutuo interés, explorar y desarrollar nuevas áreas de cooperación, particularmente aquellas relacionadas con los ámbitos económico, científico, tecnológico y académico y en lo que se refiere a la protección del patrimonio histórico, arqueológico y cultural.

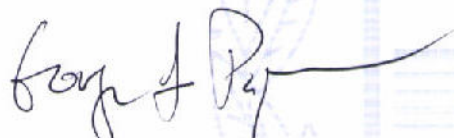
Artículo 2º

El nivel, lugar y agenda de consultas, según lo establece el presente Memorándum de Entendimiento, serán acordados por la vía diplomática. Las consultas podrán realizarse, dependiendo de los temas de la agenda, en Grecia, en el Perú o en foros internacionales donde ambas Partes participen.

Artículo 3º

El presente Memorándum de Entendimiento entrará en vigor en la fecha de su suscripción y tendrá una duración de cinco años, prolongándose tácitamente por periodos sucesivos de cinco años. Cada una de las Partes se reserva el derecho de denunciar el presente acuerdo mediante notificación escrita con seis meses de anticipación como mínimo.

Hecho en Lima, el 31 de octubre de 2003, en dos originales, cada uno en los idiomas castellano, griego e inglés, siendo los tres textos igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación, el texto en inglés prevalecerá.



**Por el Ministerio de
Relaciones Exteriores
de la República Helénica**



**Por el Ministerio de
Relaciones Exteriores
de la República del Perú**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
OF PERU
FOR
THE ESTABLISHMENT OF A
MECHANISM OF BILATERAL CONSULTATION**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of Peru, hereinafter referred to as "the Parties";

With a view to strengthening the bonds of traditional friendship between the two nations;

Coinciding in pointing out that dialogue and cooperation are essential characteristics of the foreign policies of both countries;

Convinced of the importance of establishing a practical and efficient mechanism for joint analysis of issues concerning the development of the bilateral relationship and of other regional and international matters;

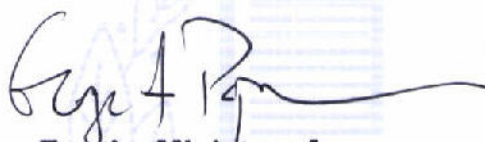
Agree as follows:

Article 1. The purpose of this Memorandum of Understanding is to establish a Mechanism of Consultation between the Parties to promote the successful development of bilateral relations, to exchange views on regional and international issues of mutual interest, to explore and develop new areas of cooperation, in particular those related to the economic, scientific, technological and academic fields, and with regard to the protection of the historical, archeological and cultural heritage.

Article 2. The level, the place and the agenda of the consultations as established by this Memorandum of Understanding will be agreed upon through diplomatic channels. Depending on the issues of the agenda, the consultations may take place in Peru and Greece, or at international fora where they both participate.

Article 3. This Memorandum of Understanding shall enter into force on the date of its signature and will have a duration of five years, to be extended tacitly for successive periods of five years, each Party reserving the right to terminate this agreement upon written notification, with at least six months prior notice.

Done at Lima, on October 31st 2003, in two originals in the Spanish, Greek and English languages, all three texts being equally authentic. In case of divergence on interpretation, the English text shall prevail.



**For the Ministry of
Foreign Affairs of the
Hellenic Republic**



**For the Ministry of
Foreign Affairs of
Peru**

**ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΠΕΡΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΔΙΜΕΡΩΝ ΠΟΛΙΤΙΚΩΝ ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΩΝ**

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Περού, στο εξής αποκαλούμενοι «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»,

Με σκοπό την ενίσχυση των παραδοσιακών δεσμών φιλίας μεταξύ των δυο εθνών,

Συμφωνώντας να επισημανθεί ότι ο διάλογος και η συνεργασία αποτελούν ουσιώδη χαρακτηριστικά της εξωτερικής πολιτικής των δυο χωρών,

Πεπεισμένοι για την σημασία θέσπισης ενός πρακτικού και αποτελεσματικού μηχανισμού για την από κοινού εξέταση των θεμάτων που αφορούν στην ανάπτυξη των διμερών σχέσεων και άλλων περιφερειακών και διεθνών ζητημάτων,

Συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Σκοπός του εν λόγω Μνημονίου είναι η θέσπιση ενός Μηχανισμού Διαβουλεύσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών, με στόχο να ενθαρρύνει την ανάπτυξη των διμερών σχέσεων, την ανταλλαγή απόψεων επί περιφερειακών και διεθνών ζητημάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, να διερευνήσει και αναπτύξει νέους τομείς συνεργασίας, ειδικά σε σχέση με την οικονομία, τις επιστήμες, την τεχνολογία και την ακαδημαϊκή συνεργασία, και αναφορικά με την προστασία της ιστορικής, της αρχαιολογικής και πολιτιστικής κληρονομιάς.

Άρθρο 2

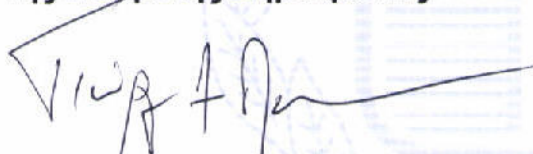
Το επίπεδο, ο τόπος και η ημερήσια διάταξη των διαβουλεύσεων, όπως θεσπίζονται από το παρόν Μνημόνιο, θα συμφωνούνται μέσω της διπλωματικής οδού. Ανάλογα με τα θέματα της ημερησίας διατάξεως, οι διαβουλεύσεις μπορούν να πραγματοποιούνται στο Περού και στην Ελλάδα, ή σε διεθνείς οργανισμούς και διασκέψεις στους οποίους αμφότεροι συμμετέχουν.

Άρθρο 3

Το παρόν Μνημόνιο Συνεργασίας θα τεθεί σε ισχύ από της υπογραφής του και για μία πενταετία, σιωπηρώς ανανεούμενη για διαδοχικές πενταετίες, κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος επιφυλασσόμενο να το καταγγείλει γραπτώς με τουλάχιστον εξάμηνη έγγραφη προειδοποίηση.

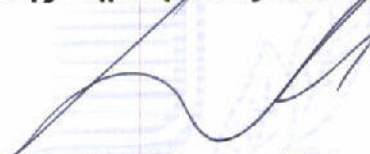
Έγινε στην Λίμα, την 31^η Οκτωβρίου 2003, σε δυο πρωτότυπα το καθένα, στην Ελληνική, Ισπανική και Αγγλική γλώσσα, και τα τρία κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση ερμηνευτικών διαφορών, θα υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Γιώργος Α. Παπανδρέου

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Δημοκρατίας του Περου



Allan Wagner Tizón